

## DIE NEUE HARMONIE/LA NOUVELLE HARMONIE

# Zehn Beispiele zum Weiterbauen im Bestand

## Dix exemples de création architecturale intégrée au bâti existant



Rasmus Norlander

*Umbau und Erweiterung Gerichtsgebäude Münchwilen TG (2012–2014, Atelier Abraha Achermann): Nicht der Kontrast zum Bestehenden wird gesucht, sondern eine harmonische Annäherung.*

*Rénovation et extension du palais de justice de Münchwilen (TG) (2012–2014, Atelier Abraha Achermann): recherche, non pas d'un contraste avec l'existant, mais d'une intégration harmonieuse.*

*In der umgebauten und erweiterten Privatklinik Hohenegg Meilen ZH (2014, Romero & Schaeffle Architekten) erinnert die Halle des Neubaus «Terrazza» mit ornamentaler Wand aus Holzstäben und neu entworfenem Leuchter an historische Vorbilder.*

*Le hall du nouveau bâtiment «Terrazza» de la clinique privée Hohenegg Meilen (ZH) (2014, architectes Romero & Schaeffle) qui vient d'être rénovée et agrandie s'inspire, avec son panneau en bois à claire-voie et ses nouveaux luminaires, de décorations intérieures historiques.*



Georg Aernli



Bildmontage nightnurse images, Foto Peter Ammon

*Das Wettbewerbsprojekt zur Erweiterung der Kantonsschule Menzingen ZG (2010, Bünzli & Courvoisier Architekten, Vogt Landschaftsarchitekten) übernimmt die Architektursprache des Originals aus den 1950er-Jahren (Architekten Hafner, Wiederkehr, Brütsch und Stadler, Gartengestaltung Ernst Cramer).*

*Le projet de concours pour l'extension de l'école cantonale de Menzingen (ZG) (2010, bureau d'architecture Bünzli & Courvoisier, Vogt architectes-paysagistes) reprend le langage architectural de la construction d'origine datant des années 1950 (architectes: Hafner, Wiederkehr, Brütsch et Stadler; architecte-paysagiste: Ernst Cramer).*

Georg Aerni



Das Konglomerat des Jazz Campus in Basel (2011–2013, Buol & Zünd) lehnt sich dem Bestand in der Kleinbasler Altstadt an. Alt und Neu verschmelzen. Traditionelle Elemente wie Wandtäfelungen werden in den Innenräumen neu interpretiert.

Le Jazz Campus de Bâle (2011–2013, Buol & Zünd) s'intègre aux constructions existantes du Petit-Bâle. Ancien et contemporain sont mêlés. Les architectes ont revisité des éléments traditionnels, par exemple les panneaux muraux des différentes salles.

Das Betagtenzentrum Staffelhof in Reussbühl LU stammt aus den 1960er-Jahren. Der Erweiterungsbau (2011, Büro Konstrukt) führt den architektonischen Ausdruck des Bestandes konsequent weiter. Die Neubaufassaden folgen bis auf wenige Unterschiede dem Vorbild, die Farbgebung setzt neue Akzente.

La résidence pour personnes âgées Staffelhof de Reussbühl (LU) date des années 1960. Son extension (2011, bureau Konstrukt) est une prolongation architectonique des bâtiments existants. Les nouvelles façades sont à quelques détails près analogues à celles d'origine, mais leur couleur leur confère un aspect contemporain.

Dominique Marc Wehrli



Reinhard Zimmermann

Die Rückbesinnung auf vorhandene Qualitäten stand beim Umbau und der Instandsetzung des Pestalozzischulhauses in Aarau AG im Vordergrund (2012–2014, B.E.R.G.-Architekten). Die Decke der Aula ist freigelegt, die Wandflächen wurden in der ehemaligen Gliederung mit Textil bespannt (Création Baumann, Künstlerin Vreni Spieser).

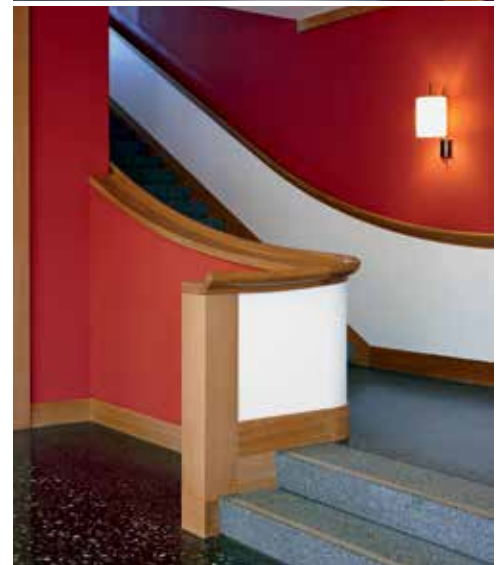
La transformation-rénovation de l'école Pestalozzi à Aarau (AG) a été axée sur la restauration des qualités existantes (2012–2014, architectes B.E.R.G.). Le plafond de l'aula a été remis au jour et les parois murales ont été restaurées dans leur structure d'origine et tendues de tissu (Création Baumann, artiste Vreni Spieser).

*Das Wettbewerbsprojekt für den Ersatzneubau der Fischerstube in Zürich am Zürichhorn verzichtet auf eigenwillige Gestaltungsideen und nimmt die Landi-Architektur des Originals aus dem Jahr 1939 wieder auf (2010, Patrick Thurston).*

*Le projet de concours pour la reconstruction du restaurant Fischerstube de Zurich au Zürichhorn ne prévoit aucune innovation architecturale et reprend le concept original de l'architecture Landi de 1939 (2010, Patrick Thurston).*



Ralph Feiner



*Das als Scheune erstellte Ausstellungsgebäude des Ziegelei-Museums in Cham ZG (2012, Paul Knill) ergänzt zwei bestehende Bauten. Das neu entstandene Ganze wirkt wie einst, der Neubau erinnert an die 1982 abgebrannte Stallscheune.*

*Le bâtiment d'exposition du Musée de la terre cuite de Cham (ZG) (2012, Paul Knill) s'intègre aux deux bâtiments existants. Le nouvel ensemble a le même aspect qu'autrefois et le nouveau bâtiment rappelle l'étable qui a brûlé en 1982.*



*Die traditionell wirkenden Innenräume des Alters- und Pflegeheims Neugut in Landquart GR (2009–2014, Arbeitsgemeinschaft Joos Mathys Schmid Schärer Architekten) täuschen: Hier ist alles neu – auch die nostalgisch anmutende Treppe.*

*La décoration traditionnelle de l'intérieur de l'établissement pour personnes âgées Neugut à Landquart (GR) (2009–2014, communauté d'architectes Joos Mathys Schmid Schärer) est trompeuse car elle est entièrement neuve, et même l'escalier rétro est neuf.*



Franz Rindlisbacher

*Das Haus Tschanz in Sarnen OW (2012, SEILERLINHART Architekten) folgt dem Konzept des «Weiterbauens» an historisch gewachsenem Ort. Der Neubau nimmt vorhandene architektonische Elemente auf und interpretiert diese neu.*

*La maison Tschanz à Sarnen (OW) a été construite dans un esprit de continuité par rapport à son contexte historique (2012, architectes SEILERLINHART). Pour cette construction nouvelle, les architectes ont repris des éléments architectoniques existants en les réinterprétant.*